CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPÑOL

ITALIANO

PORTUGÊS

中文(繁体字)

中文(簡体字)

日本語

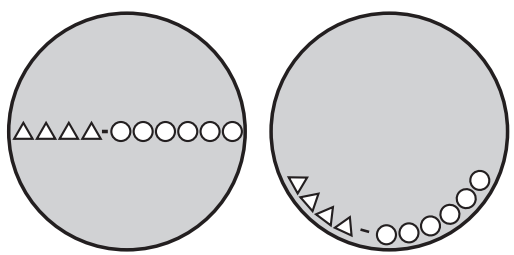
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser Citizen-Uhr.
Vor dem Verwenden der Uhr lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch, um richtige Bedienung zu gewährleisten. Nach dem Lesen der Anleitung legen Sie sie an einer sicheren Stelle zum Nachschlagen ab.

Auf der Citizen Webseite (http://www.citizenwatch-global.com/) finden Sie interaktive Anleitungen zur Bedienung Ihrer Uhr. Einige Modelle verfügen über externe Funktionen (Berechnungsskala, Tachymeter, usw.). Interaktive Anleitungen dieser externen Funktionen finden Sie ebenfalls auf unserer Webseite.

Zum Prüfen der Uhrwerk-Nummer

Eine Gehäusenummer (4 alphanumerische Zeichen und weitere mindestens 6 alphanumerische Zeichen) sind auf der Rückseite des Gehäuses eingraviert. (Abbildung rechts)
Die ersten 4 Zeichen der Gehäusenummer stellen die Uhrwerk-Nummer der Uhr dar.
In dem Beispiel rechts ist „△△△△“ die Uhrwerk-Nummer.

Beispiel für Gravurposition



Die Gravurposition kann sich je nach Modell der Uhr unterscheiden.

Sicherheitsmaßnahmen

Diese Anleitung kann bestimmte Sicherheitsvorschriften enthalten. Ihre Uhr sollte immer in Übereinstimmung mit diesen Vorschriften benutzt werden, um optimale Leistung Ihrer Uhr zu gewährleisten und Verletzungen des Trägers und/oder anderer sowie Sachschäden zu verhindern.

- Sicherheitsvorschriften sind in dieser Anleitung wie folgt kategorisiert und dargestellt:

⚠ **WARNUNG**	Gefahr von schweren Verletzungen oder Tod
⚠ **ACHTUNG**	Gefahr von kleinen oder mittelschweren Verletzungen oder Sachschäden

- Wichtige Anweisungen sind in dieser Anleitung wie folgt kategorisiert und dargestellt:

⚠	Warnung (Vorsicht) Symbol, gefolgt von Anweisungen, die befolgt werden müssen und/oder Vorsichtsmaßregeln, die beachtet werden sollten.

Inhaltsverzeichnis

Einstellen der Zeit und des Datums 4

Hauptfeder 6

Mechanische Armbanduhren 8

Wasserfestigkeit 10

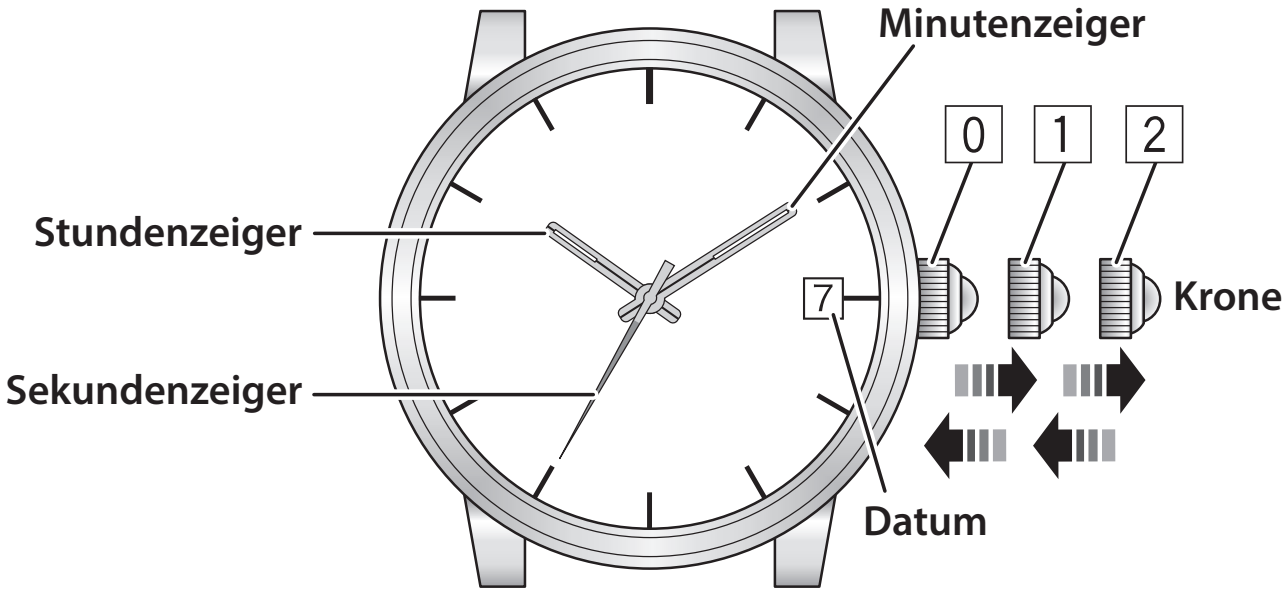
Vorsichtsmaßregeln und Begrenzung der Verwendung 13

Pflege 21

Technische Daten 22

Einstellen der Zeit und des Datums

- Wenn Ihr Modell mit einer verschraubten Krone ausgestattet ist, lösen Sie die Krone vor der Bedienung. Nach dem Bedienen stellen Sie die Krone in Normalposition zurück und ziehen sie fest.
- Wenn die Uhr stoppt, drehen Sie die Krone nach rechts (im Uhrzeigersinn) in Position [0], um die Triebfeder manuell aufzuziehen.



- Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung können sich von der tatsächlichen Armbanduhr unterscheiden.

Während die Zeiger eine Zeit zwischen 8:00 Uhr abends und 2:00 morgens anzeigen:
Führen Sie nicht die Schritte ***1*** und ***2*** aus; andernfalls wird das Datum möglicherweise nicht richtig umgeschaltet.
Wenn Sie diese Schritte nicht ausführen, drehen Sie zuerst die Krone auf Stellung [2], um die Zeiger so zu bewegen, dass sie nicht eine Zeit zwischen 8:00 Uhr abends und 2:00 morgens anzeigen.

1. **Ziehen Sie die Krone bis auf Position [1] heraus.**

2. **Drehen Sie die Krone nach rechts (im Uhrzeigersinn), um das Datum auf einen Tag vor den einzustellen gewünschten Tag einzustellen.**

3. **Ziehen Sie die Krone bis auf Position [2] heraus.**

4. **Drehen Sie die Krone nach links (gegen den Uhrzeigersinn) zum Einstellen des Datums.**
- Die Uhr zeigt den Morgen an, wenn das Datum wechselt.

5. **Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.**
- Um eine Zeit nachmittags oder abends einzustellen. drehen Sie die Zeiger zuerst auf 12:00, und stellen dann die Zeit ein.

6. **Drücken Sie die Krone bis auf Position [0] ein.**

- Das Datum basiert auf einem 31-Tage-Kalender. Stellen Sie die Datumsanzeige an den ersten Tagen von März, Mai, Juli, Oktober und Dezember an.

Hauptfeder

Diese Uhr läuft mit der Kraft der Triebfeder.

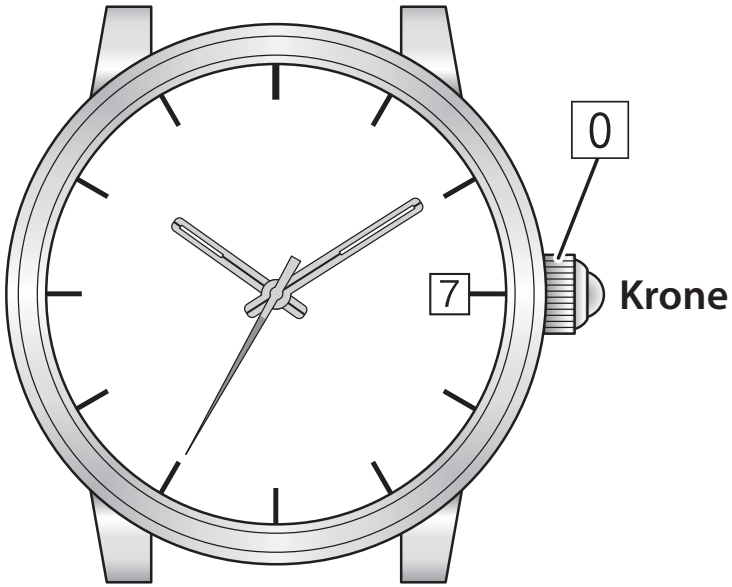
- Wenn die Triebfeder vollständig aufgezogen ist, läuft sie etwa 42 Stunden lang.
- Ausreichendes Aufziehen sichert stabilen und genauen Gang.

Über das Aufziehen der Triebfeder

Dies ist eine automatische mechanische Uhr. (Sie können die Triebfeder auch manuell aufziehen.)
Die Triebfeder wird immer ein wenig aufgezogen wenn Sie Ihren Arm bewegen. Es wird empfohlen, die Uhr mindestens 8 Stunden am Tag zu tragen.
Wenn Sie Ihre Arme im täglichen Leben nicht viel bewegen, zum Beispiel wenn Sie viel Zeit am Schreibtisch sitzend verbringen, kann die Triebfeder nicht ausreichend aufgezogen werden. In solchen Fällen ziehen Sie die Triebfeder manuell auf (siehe Seite 7).

Manuelles Aufziehen der Triebfeder

Drehen Sie die Krone nach rechts (im Uhrzeigersinn) auf Position 0.



- Wenn die Uhr stoppt, drehen Sie die Krone etwa 40 Mal nach, um die Triebfeder vollständig aufzuziehen.
- Wenn die Triebfeder vollständig aufgezogen ist, wird sie nicht beschädigt, auch wenn die Krone weiter gedreht wird.

Mechanische Armbanduhren

Über die Genauigkeit

Die Genauigkeit mechanischer Uhren in dieser Bedienungsanleitung ist die statische Genauigkeit bei normalen Temperaturen.
Die in den technischen Daten angegebene Genauigkeit kann möglicherweise unter den folgenden Verwendungsbedingungen nicht erzielt werden:

- wie oft die Triebfeder aufgezogen wurde
- Position
- Verwendungsumgebung (Temperatur, Magnetismus, Erschütterungen usw.)

wie oft die Triebfeder aufgezogen wurde

Vollständiges Aufziehen der Triebfeder sichert den stabilsten und genausten Gang mechanischer Uhren.

Position

Wenn Sie die Uhr am Arm tragen, ändert sich die Position der Uhr häufig, und der Gang der Uhr wird durch die Änderungen in der Richtung der Schwerkraft beeinflusst. Dies beeinflusst die Genauigkeit mechanischer Armbanduhren.

Verwendungsumgebung (Temperatur, Magnetismus, Erschütterungen usw.)

- Da mechanische Uhren Metallkomponenten zur Bewahrung der Ganggenauigkeit verwenden, können Temperaturschwankungen, die Ausdehnung und Schrumpfung von Metall bewirken, die Genauigkeit der Uhr beeinflussen.
- Da mechanische Uhren Metalkomponenten verwenden, kann ihre Genauigkeit durch Magnetfelder beeinträchtigt werden. Um die Uhr genau zuhalten, bringen Sie sie NICHT in die Nähe sehr stark magnetischer Gegenstände.
- Starke Erschütterungen beeinflussen ebenfalls die Genauigkeit.

Pflege

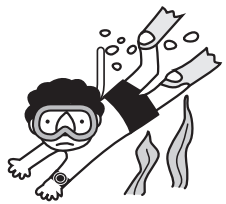
Mechanische Uhren können durch unzureichende Schmierung oder Verschleiß ungenau werden.
Lassen Sie die Uhr alle 2-3 Jahre zerlegen und reinigen (überholen) (kostenpflichtig).
Es kann schwierig sein, die Uhr nach starkem Verschleiß durch lange Verwendung ohne Wartung wieder in den Originalzustand zu bringen, auch durch Reparatur.

Wasserfestigkeit

⚠ WARNUNG Wasserfestigkeit

- Siehe Uhrvorderseite und/oder Gehäuserückseite für Angabe zur Wasserfestigkeit der Uhr. Die folgende Tabelle bietet Beispiele zur Bezugnahme, um sicherzustellen, dass Ihre Uhr richtig verwendet wird. (Die Einheit „1 Bar“ entspricht etwa 1 Atmosphäre.)
- Die Kennzeichnung „WATER RESIST (ANT) ×× bar“ (Wasserfest bis ×× Bar) kann auch als „W.R. ××bar“ dargestellt sein.

Name	Anzeige Zifferblatt oder Gehäuserückseite	Spezifikation
Nicht wasserfest	———	Nicht wasserfest
Wasserfeste Uhr für tägliche Verwendung	WATER RESIST	Wasserfest bis 3 Atmosphären
Erhöht wasserfeste Uhr für tägliche Verwendung	W.R. 5 Bar	Wasserfest bis 5 Atmosphären
	W.R. 10/20 Bar	Wasserfest bis 10 oder 20 Atmosphären

	Wasserbezogene Verwendung				
	Geringe Wasseraussetzung (Gesichtwaschen, Regen usw.)	Schwimmen und allgemeine Wascharbeiten	 Tauchen ohne Geräte, Wassersport	Scuba-Tauchen mit Atemgerät	Bedienen der Krone oder den Knopf, wenn die Uhr nass ist
	NEIN	**NEIN**	**NEIN**	**NEIN**	**NEIN**
	OK	**NEIN**	**NEIN**	**NEIN**	**NEIN**
	OK	**OK**	**NEIN**	**NEIN**	**NEIN**
	OK	**OK**	**OK**	**NEIN**	**NEIN**

- Nicht wasserdichte Modelle sollten mit keinerlei Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Lassen Sie Uhren mit dieser Klassifizierung mit keiner Feuchtigkeit in Kontakt kommen.
- Wasserabweisend für den täglichen Gebrauch (bis 3 Atmosphären) bedeutet, dass die Uhr bei gelegentliche, versehentlichen Spritzern wasserresistent ist.
- Erhöhte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis 5 Atmosphären) bedeutet, dass die Uhr z.B. beim Schwimmen getragen werden kann, nicht aber beim Tauchen.
- Erhöhte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis 10/20 Atmosphären) bedeutet, dass die Uhr beim Tauchen ohne Geräte getragen werden kann, aber nicht beim Gerätetauchen oder Mischgas-Tauchen mit Helium.

Vorsichtsmaßregeln und Begrenzung der Verwendung

⚠ ACHTUNG Zum Vermeiden von Verletzungen

- Seien Sie besonders vorsichtig beim Tragen der Uhr, wenn Sie ein Kleinkind halten, um Verletzungen zu vermeiden.
- Seien Sie besonders vorsichtig bei anstrengenden Übungen oder Arbeiten, um Unfälle mit Verletzungen an sich selber und anderen zu vermeiden.
- Tagen Sie Ihre Uhr NICHT in einer Sauna oder einem anderen Ort, wo die Uhr sehr heiß werden kann, um die Gefahr von Verbrennungen zu vermeiden.
- Seien Sie vorsichtig beim Aufsetzen und Abnehmen der Uhr, da die Gefahr besteht, sich je nach Art der Befestigung des Armbands die Fingernägel zu verletzen.
- Nehmen Sie die Uhr ab, bevor Sie ins Bett gehen.

⚠ ACHTUNG Vorsichtsmaßregeln

- Verwenden Sie die Uhr immer mit eingedrückter Krone (Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrtyp ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher gesperrt ist.
- Betätigen Sie die Krone oder andere Knöpfe NICHT bei nasser Uhr. Dadurch kann Wasser eindringen und Schäden an wesentlichen Bestandteilen verursachen.
- Falls Wasser in die Uhr eindringt oder die Uhr beschlägt und der Beschlag auch nach längerer Zeit nicht verschwindet, wenden Sie sich an Ihren Händler oder eine autorisierte Kundendienstvertretung zur Prüfung und/oder Reparatur.
- Auch wenn Ihre Uhr eine hohe Wasserresistenz aufweist, seien Sie mit Folgendem vorsichtig.
  - Wenn die Uhr in Meerwasser getaucht wurde, gründlich mit Süßwasser abspülen und mit einem weichen Lappen vollständig trocken wischen.
  - Spülen Sie die Uhr nicht unter dem Wasserhahn ab.
  - Nehmen Sie die Uhr ab, bevor Sie ein Bad nehmen.
- Falls Meerwasser in die Uhr eingedrungen ist, legen Sie die Uhr in einen Karton oder eine Plastiktüte und reichen Sie sie so schnell wie möglich zur Reparatur ein. Andernfalls nimmt der Druck in der Uhr zu, und Teile (Glas, Krone, Druckknopf usw.) können sich lösen.

⚠ ACHTUNG Beim Tragen Ihrer Uhr

<Armband>

- Armbänder aus Leder und Kunststoff (Urethan) verschleißen nach einiger Zeit, da sie Schweiß und Schmutz ausgesetzt sind. Aufgrund seiner natürlichen Eigenschaften wird ein Lederarmband im Laufe der zeit verschlissen, verformt und verfärbt. Wir empfehlen, das Armband regelmäßig zu ersetzen.
- Die Haltbarkeit von Lederbändern kann aufgrund der Materialeigenschaften beeinträchtigt werden, wenn sie nass werden (Ausbleichung, Ablösung von Klebstoff). Außerdem kann nasses Leder zu Hautreizungen führen.
- Lassen Sie ein Lederarmband nicht in Kontakt mit Substanzen kommen, die flüchtige organische Stoffe enthalten, wie etwa Bleiche oder Alkohol (und auch Kosmetika). Dabei können Verfärbung und vorzeitige Alterung auftreten. Ultraviolettes Licht wie direktes Sonnenlicht kann Verfärbung oder Verformung verursachen.
- Wir empfehlen, die Uhr abzunehmen, falls sie nass wird, auch wenn die Uhr selber wasserfest ist.
- Tragen Sie das Armband nicht zu eng. Lassen Sie ausreichend Platz zwischen dem Band und Ihrer Haut, um ausreichende Lüftung zu gewährleisten.
- Das Gummi- (Urethan-) Armband kann durch Farbstoffe oder Erde, die an Kleidung oder anderen Zubehörteilen haften, verfärbt werden. Da solche Verfärbungen nicht entfernbar sein können, ist Vorsicht beim Tragen der Uhr mit Artikeln geboten, die leicht Farbe übertragen können (Kleidungsstücke, Handtaschen usw.) Zusätzlich kann Verschleiß durch Lösungsmittel und Luftfeuchtigkeit am Armband auftreten. Ersetzen Sie das Armband, wenn es an Elastizität verliert oder brüchig wird.

- Lassen Sie das Armband in folgenden Fällen anpassen oder reparieren:
  - Wenn Sie eine Anormalität des Armbandes aufgrund von Korrosion feststellen.
  - Wenn der Armbandstift hervorsteht.
- Wir empfehlen, die Abmessung der Uhr von einem erfahrenen Uhrmacher ausführen zu lassen. Ist das Armband nicht korrekt angepasst, kann es sich lösen und Verletzungen verursachen oder zum Verlust der Uhr führen.

  Wenden Sie sich an die nächstliegende Citizen-Kundendienstvertretung.

<Temperatur>

- Die Uhr kann stoppen oder die Funktion beeinträchtigt werden, wenn die Umgebungstemperaturen sehr hoch oder niedrig sind. Tragen Sie die Armbanduhr nicht an Orten, wo die Temperatur außerhalb des Betriebstemperaturbereichs liegt, der in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

<Magnetismus>

- Halten Sie die Uhr von magnetischen Gesundheitsgeräten (magnetische Armbänder, magnetische Gummibänder, etc.) oder Magneten im Verschluss von Kühlschranktüren, Handtaschenverschlüssen, Lautsprechern von Mobiltelefonen, elektromagnetische Kochgeräten usw. fern.

<Starke Erschütterungen>

- Lassen Sie die Uhr nicht fallen und schützen Sie sie vor anderen starken Erschütterungen. Dadurch können Fehlfunktionen und/oder Leistungsbeeinträchtigungen hervorgerufen werden, ebenso wie Schäden am Gehäuse und Armband.

<Chemikalien, korrosive Gase und Quecksilber>

- Wenn Terpentin, Benzol oder andere Lösungsmittel ebenso wie solche Stoffe enthaltende Produkte (einschließlich Benzin, Nagellackentferner, Kresol, Badezimmerreiniger, Klebstoffe, Hydrophobiermittel, etc.) in Kontakt mit der Uhr kommen, können sie zu Verfärbungen, Auflösungen oder Rissen an Materialien führen. Seien Sie beim Umgang mit solchen Chemikalien vorsichtig. Kontakt mit Quecksilber, wie es etwa in Thermometern verwendet wird, kann ebenfalls zu Verfärbungen an Armband und Gehäuse führen.

<Schutzaufkleber>

- Entfernen Sie immer jegliche Schutzaufkleber von der Uhr (an der Gehäuserückseite, am Armband, am Verschluss usw.). Andernfalls können Schweiß oder Feuchtigkeit in die Spalte zwischen den Schutzaufklebern und den Teilen eindringen, was zu Hautreizungen und/oder Korrosion der Metallteile führen kann.

⚠ ACHTUNG Halten Sie Ihre Uhr immer sauber

- Drehen Sie die Krone, während sie voll eingedrückt ist, und drücken Sie die Knöpfe regelmäßig, damit sie nicht durch Ansammlung von Fremdmaterial festsitzen.
- Das Gehäuse und das Band der Armbanduhr kommen in direkte Berührung mit der Haut. Korrosion von Metall oder Ansammlung von Fremdstoffen kann zu schwarzen Verschmutzungen auf dem Armband führen, wenn es Feuchtigkeit oder Schweiß ausgesetzt ist. Halten Sie Ihre Uhr immer sauber.
- Reinigen Sie das Armband und Gehäuse der Uhr regelmäßig, um jegliche angesammelte Verunreinigungen und Fremdstoffe zu entfernen. Unter seltenen Umständen können angesammelte Verunreinigungen oder Fremdstoffe Hautreizungen verursachen. Wenn Sie solche Symptome bemerken, nehmen Sie die Uhr sofort ab und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Entfernen Sie regelmäßig sämtliche Fremdstoffe und angesammelte Materialien vom Metallband, Kunststoffband (Polyurethan) und/oder Metallband mit einer weichen Bürste und milder Seifenlösung. Achten Sie darauf, dass sich nicht Feuchtigkeit auf dem Gehäuse ansammelt, wenn die Uhr nicht wasserfest ist.
- Lederbänder können durch Schweiß oder Staub verfärbt werden. Halten Sie Ihr Lederarmband immer sauber, indem Sie es mit einem trockenen Tuch abwischen.

Pflege Ihrer Uhr

- Wischen Sie Schmutz oder Feuchtigkeit wie Schweiß vom Gehäuse und Glas mit einem weichen Lappen ab.
- Armbänder aus Metall, Kunststoff oder Kunstgummi (Polyurethan) reinigen Sie mit milder Seifenlösung und einer weichen Zahnbürste. Stellen Sie sicher, dass Sie das Band nach der Reinigung immer gründlich abspülen, um jegliche Seifenreste zu entfernen.
- Armbänder aus Leder wischen Sie mit einem trockenen Lappen sauber.
- Wenn Sie die Uhr längere Zeit über nicht verwenden, wischen Sie jeglichen Schweiß, Schmutz oder Feuchtigkeit ab und legen Sie sie an einem geeigneten Ort ab. Orte mit sehr hohen oder niedrigen Temperaturen und hoher Luftfeuchtigkeit sollten vermieden werden.

<Bei Leuchtfarben auf Ihrer Uhr>

Die Lackierung auf Ziffernblatt und Zeigern erleichtert das Ablesen der Zeit an dunklen Orten. Die Leuchtfarbe speichert Licht (Tageslicht oder Kunstlicht) und leuchtet im Dunklen.
Sie enthält keine radioaktiven Stoffe oder andere Materialien, die gesundheits- oder umweltschädlich sind.

- Die Leuchtstärke ist anfänglich sehr hoch und nimmt dann im Laufe der Zeit allmählich ab.
- Die Leuchtdauer („Nachleuchten“) hängt von der Helligkeit, Art und Abstand von der Lichtquelle, Bestrahlungszeit und der Farbstoffmenge ab.
- Die Farbe weist möglicherweise kein Nachleuchten auf, und/oder dieses verschwindet schnell, wenn die Lichtbestrahlung unzureichend war.

Pflege

<Tägliche Pflege>

- Drehen Sie die Krone, während sie voll eingedrückt ist, und drücken Sie die Knöpfe regelmäßig, damit sie nicht durch Ansammlung von Fremdmaterial festsitzen.
- Wischen Sie Schmutz, Schweiß und Wasser vom Gehäuse und Glas mit einem sauberen, weichen Lappen ab.
- Zur Reinigung eines Metall-, Plastik- oder Gummiarmbands waschen Sie Schmutz mit Wasser ab. Nehmen Sie eine weiche Bürste zum Entfernen von Staub und Schmutz, der sich in den Zwischenräumen in einem Metallarmband absetzt.
- Verwenden Sie keine Poliertücher und bestimmte Behandlungen, da diese die Oberfläche beschädigen können.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel (wie Terpentin, Benzol usw.) zur Reinigung, da diese die Oberfläche beschädigen können.

<Regelmäßige Inspektionen>

Ihre Armbanduhr sollte alle zwei oder drei Jahre einmal inspiziert werden, um Sicherheit und lange Lebensdauer zu gewährleisten. Um die Uhr wasserfest zu halten, müssen die Dichtungen und andere Komponenten regelmäßig ersetzt werden. Andere Teile müssen kontrolliert und nach Bedarf ersetzt werden.
Fragen sie beim Austausch immer nach Citizen-Originalteilen.

Technische Daten

Modell	901*
Anzahl der Lagersteine	24
Typ	Automatische mechanische Uhr
Genauigkeit beim Betrieb	–10 Sekunden bis +30 Sekunden
Betriebstemperaturbereich	–10˚C bis +60˚C
Anzeigefunktionen	• Zeit: Stunden, Minuten, Sekunden • Kalender: Datum
Laufzeit	Mehr als ca. 42 Stunden (Automatik-Typ)
Schläge	28.800 Mal/Stunde (8 Schläge)

- Änderungen bei den technischen Daten bleiben vorbehalten.

Model No.NB0＊・NB1＊・PA0＊
Cal.901＊
CTZ-B8150①